

Unit10: Apartheid and Post-Apartheid South Africa

(révisions Unit2) Chapter 12 = The Self and the Others: Conflict

Chapter 3 = Politics and Citizenship (+ The Big Picture)

Point de phonologie/prononciation-accentuation: accent sud-africain + le « schwa »

1) Vocabulary :

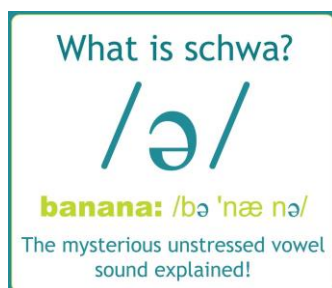
French	English	French	English
Chapter 12 (rév° Unit2): Conflict		le mécontentement	⊖ <u>discont</u> ent
L'Apartheid	⊖ Apartheid [tait/d] US ⊖ Apartheid [teit] UK	l'agression	<u>assault</u> /mugging [E]
La ségrégation	⊖ segregation [ei/chn]	un assassinat (politique)	an <u>assassination</u> [chn] [ei]
être en désaccord (avec)	(to) disagree with (be disagree tout comme be agree)	le viol	⊖ <u>rape</u> [ei]
désapprouver qqch	disapprove of sth [s]	mettre le feu à	(to) set <u>fire</u> to [ai]
malveillance	⊖ malevolence [i]	gratuit/injustifié	<u>gratuitous</u> [tEss]
se moquer de	(to) <u>mock</u> sb/laugh at sb [o as in cop] [laf]	l'oppression	⊖ <u>oppression</u> [chn]
Diabolique	<u>evil</u> [i:]	une manifestation	a <u>demonstration</u> [i][chn]/ a <u>protest</u> [əʊ]
Envoyer qqn en prison	(to) send sb to jail [ei]	une revendication	a <u>claim</u> [ei]
une envie de	a <u>craving</u> for [ei]	agiter des banderoles	(to) <u>wave</u> [ei] <u>banners</u>
la rivalité	⊖ <u>rivalry</u> [ai]	une explosion de violence	an <u>outburst</u> of <u>violence</u> [diphthong=aut / vaɪə]
les représailles	⊖ <u>retaliation</u> [i][ei][chn]	une émeute	a <u>riot</u> [diphthong= raɪət]
rendre coup pour coup	(to) give tit for tat	un soulèvement	an <u>upheaval</u> [i:] [ol]
colère/courroux	⊖ <u>anger</u> / <u>wrath</u>	répression (de)	<u>crackdown</u> (on)
la haine	⊖ <u>hate</u> / <u>hatred</u> [ei] [d]	un homicide (involontaire)	a <u>homicide</u> 2è i : [ai] (a <u>manslaughter</u>)
un bouc-émissaire	a <u>scapegoat</u> [ei] [gəʊt]	couleur de peau	skin <u>colo(u)r</u> / <u>colo(ur)</u> of skin
l'inégalité	<u>Inequality</u> [kw]	Chapter 3: Politics and Citizenship	
inégal/inique	<u>unequal</u> [kw][ol]	les forces de police	the police force
un préjugé	a <u>prejudice</u> [dj]	le maintien de l'ordre	⊖ law enforcement
Discriminer qqn, établir une discrimination contre	(to) discriminate [ei] against sb	un contrôle d'identité	an <u>identity</u> check [ai] [tch]
persécuter	(to) victimize 3è i = [ai]	en/la garde à vue	in/custody [E]
injuste	Unfair	une remise en liberté	a <u>release</u> [i/i:s]
un groupe ethnique	an <u>ethnic</u> [th] group	accuser qqn de (justice) / (général)	(to) charge sb with (Ving) / accuse sb OF (Ving)

la discrimination raciale	⊖ <u>racial</u> [ei][choi] / discrimination [chn] / ⊖ <u>racialism</u> [ei/ izm]	reconnaître qqn coupable/innocent	(to) find sb <u>guilty</u> [guil] / <u>innocent</u>
le racisme voilé	<u>Latent</u> racism [izm] [ei] [ei]	condamner à la prison	(to) <u>sentence</u> to <u>prison</u>
une agression raciale	a <u>racial</u> [ei][choi] <u>attack</u>	aller en prison	(to) go to jail [ei]
la barrière raciale	the colo(u)r bar	The Big Picture: Racism	
la suprématie de la race blanche	⊖ white <u>supremacy</u>	nourrir les tensions	(to) fuel tensions [chEnz] [fjuəl=fyoul]
Séparer/isoler (des personnes)	(to) <u>segregate</u> [ei]	un mariage mixte	a mixed [t] <u>marriage</u>
supprimer la ségr°	(to) <u>desegregate</u> [di:] [ei]	discrimination positive	⊖ <u>affirmative action</u> (us) / ⊖ <u>positive discrimination</u> (uk) [ei][chn]
délit de faciès	⊖ <u>driving while black</u> / ⊖ <u>racial</u> [ei][choi] <u>profiling</u> [əʊ] [ai]	sans discrimina° raciale	<u>colo(u)r-blind</u> [ai]
une société à deux vitesses	a <u>two-tier society</u> [ti:r] dipt. səsəˈreɪti	quelle que soit la 'race'	<u>regardless of race</u> [ei] [i]
des citoyens de seconde zone	<u>second-class citizens</u> [k]	défavorisé	<u>underprivileged</u> [ledjd]
s'excuser auprès de qqn pour qqch/ V	(to) <u>apologize</u> [ai] <u>to</u> sb <u>about</u> sth/Ving	un quartier noir	a black <u>neighbo(u)rhood</u> [ei]
un bidonville	a <u>township</u>	une enclave résidentielle protégée	a <u>gated</u> [id] <u>community</u> [ei] [myou]
multiculturalism [izm]		être victime de discrim°	(to) <u>be discriminated</u> [id] <u>against</u> [ei]
une société multiraciale	a <u>multiracial</u> society [ei][choi] səsəˈreɪti	remettre qqch en q°	(to) call sth into question [qw] [n]
La nation arc-en-ciel	The rainbow nation [bəʊ] [ei][chn]	néerlandais	Dutch [E]
La vérité	THE truth	le contexte général	the overall context [əʊ]
Extra words :		une cabane (négatif)	a <u>shack</u>
jeter sous les projecteurs du monde entier	(to) <u>throw</u> [əʊ] ... <u>into</u> <u>the global</u> [əʊ] [ol] <u>spotlight</u> [ai]	un martyr	a <u>martyr</u> [TE(R)uk sans r]
donner un coup de projecteur sur	(to) <u>throw</u> [əʊ] a <u>spotlight on</u> ... [ai]	un militant anti-Apartheid	an anti-Apartheid <u>activist</u> <u>Apartheid</u> [taid/t] US <u>Apartheid</u> [teit] UK
mettre en lumière	(to) <u>highlight</u> [ai] [ai]	prendre posi° contre/s'élever contre	(to) stand up against
Déclencher une controverse/ une polémique	(to) <u>spark a controversy</u> (us) / <u>controversy</u> (uk)	une zone interdite (très dangereuse)	a no-go <u>zone</u> [əʊ] [əʊ] [əʊ]
frénésie médiatique	⊖ <u>media</u> [i:] <u>frenzy</u>	une zone de non-droits	a <u>lawless</u> zone [əʊ]
raviver le débat sur	(to) <u>revive</u> [ai] <u>the debate</u> [i/ei]on	profiter de l'argent des contribuables	(to) take advantage of the taxpayers' money [i]
Être confronté à	(to) <u>be faced</u> [ei][t] <u>with</u> (to) <u>be confronted</u> [id] <u>TO</u>	S'attaquer à/endiguer le fléau de (la violence etc)	(to) tackle the plague [ei] <u>of violence</u> [vaɪələns]

relever un défi	(to) take up a challenge [tʃ]	qui baigne dans la corruption	(Which is) mired [ai] in corruption [ʃn]
derrière les barreaux	behind bars [ai]	Un cauchemar	a nightmare [ai/ei]
un héros déchu	a fallen hero [hɪərəʊ]	handicapé	disabled [dis-eibeLd]
n'être qu'un rêve	(to) be a pipe [ai] dream [i:]	chambre (d'un revolver)	Chamber [tcheM-]
balle (de revolver)	Bullet	un point névralgique de la délinquance	a crime [ai] hotspot
Donner l'exemple	(to) set an example / lead the way	Couvre-feu	curfew [kerfyou]
Un exemple parlant/révéléur	A telling example / a tell-tale [ei] example	Un avocat (métier)	a lawyer
Un bon ex/ un ex typique	A case in point [keis]	Un procès	A trial [traɪəl]
Donner du pouvoir à qqn	(to) empower (sb) [paʊə]	Une réaction violente contre	A backlash against
Emancipation	⊖ empowerment [paʊəmənt]	L'héritage/la contribution de ...	The legacy of (ex : Mandela's legacy)
		La réconciliation	⊖ reconciliation [ei] [ʃn]

à compléter si besoin avec des mots nouveaux vus en cours

Schwa :



(cf en jaune ci-dessus, en e ou E dans autres synthèses)

<https://pronuncian.com/schwa-video>

<https://www.youtube.com/watch?v=1MrftJ1bGIA>

2) Cultural references and necessary background to have a better grasp of the theme under study : (à compléter avec cours + site internet)

-South Africa is a **federal republic** (like the US) = one federal government and 9 provinces



-the **ANC: the African National Congress**: the governing party in South Africa. The ANC was founded in 1912 to

increase the rights of the black South African population. It has been the ruling party of post-Apartheid South Africa since 1994. Mandela was a member of the ANC.



-**the NP: the National Party**: it was a political party in South Africa founded in 1915 and was the governing party of the country from 4 June 1948 until 9 May 1994. The policies of the party included apartheid, the establishment of a republic, and the promotion of Afrikaner culture. After 1994 the party was involved in conservative politics, but was renamed the New National Party, then merged with the Democratic Party in 2000, to form the Democratic Alliance (DA). Frank de Klerk was a member of the NP.



-**"The Rainbow Nation"**: a nickname used to capture the multicultural nature of South Africa

-**"Invictus"**:

When Mandela was in prison, he liked to recite the poem to other prisoners. The Invictus movie was based on this anecdote.

Invictus

*Out of the night that covers me,
Black as the pit from pole to pole,
I thank whatever gods may be
For my unconquerable soul.*

*In the fell clutch of circumstance
I have not winced nor cried aloud.
Under the bludgeonings of chance
My head is bloody, but unbowed.*

*Beyond this place of wrath and tears
Looms but the horror of the shade,
And yet the menace of the years
Finds and shall find me unafraid.*

*It matters not how strait the gate,
How charged with punishments the scroll,
I am the master of my fate:
I am the captain of my soul.*

-**Cultural Guide (livre de civi) : p108-110 + Step0 (« main facts » du site) : à résumer :**

3) Key ideas or expressions (main issues, essential ideas revolving around the Unit, or anything else which seems interesting to you (grammar, translation...)):

-Grammar:

1) Révisions du passif (+cf unit7)

Voir livre de grammaire p194-197:

La **voix active** place l'auteur de l'action (**l'agent**) en position de **sujet**, en tête de phrase. L'objet de l'action (la **victime**) est placé en position de **complément**. La voix active met **l'accent sur l'évènement**.

Inversement, la **voix passive** place **l'objet, la victime de l'action en position de sujet**. La voix passive met **l'accent la victime**.

Le passif se forme avec **l'auxiliaire be (au temps de la phrase) + participe passé du verbe = BE + ppé**

Le complément d'agent (par ...), introduit par **by**, n'est pas nécessaire, et n'est donc pas forcément présent.

At least 10 people were killed last night.

Lincoln was assassinated by a mad man who was against emancipation.

Voir ex p195-197.

2) Depuis = For ou since ? à ne pas mélanger avec ago.

Voir livre de grammaire p42 : Date, durée, relations temporelles

Questions de **point de vue** :

« **depuis** » et « **il y a** » peuvent s'employer dans des phrases très **proches en français** :

a-Il est parti depuis deux semaines.

b-Il est parti il y a deux semaines.

Le point de vue dans a et b est différent, même si le sens est relativement proche.

En **a**, on parle **de la durée de l'absence**. -> **FOR + durée** : he has been away **for** two weeks.

En **b**, on parle **d'un évènement passé, son départ**. -> **AGO** (qui traduit toujours 'il y a + durée') : he left two weeks **ago**.

FOR ou SINCE ?

Pour parler **d'un état encore valable au présent**, on traduit depuis par **FOR ou SINCE** en anglais, avec le **present perfect** (car on fait un bilan sur le passé au moment présent).

On met **FOR** devant une **durée** : *he has been married **FOR** 10 years* (=cela fait 10 ans qu'il est marié)

On met **SINCE** devant une **date ou un point de départ** : *he has been married **SINCE** 2004 / **since** he left school.*

à bien différencier de la formule avec AGO : *he married her 10 years ago* = il l'a épousée il y a dix ans.

Voir ex p43.